叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣诞雪花：一首儿童童谣(a Christmas Snowflake A Rhyme For Children) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞雪花：一首儿童童谣(A Christmas snowflake a rhyme for children)

[bʊks] [baɪ] ['ʌnə] [dʒeɪ] . [grænɪs]
Books by Anna J . Granniss
图书 经过 安娜 J . 格兰尼斯

安娜·j·格兰尼斯的著作

[skɪpt] ['stɪtʃɪz] .
SKIPPED STITCHES .
跳过 针脚 .

跳针。

[və:siz] , [klɔ:θ] , 16mo .
Verses , cloth , 16mo .
诗句 , 布 , 16mo .

诗集，布面精装，16开本。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

['sændwə:t] .
SANDWORT .
沙生 .

沙沃特。

[və:siz] , [klɔ:θ] , 16mo .
Verses , cloth , 16mo .
诗句 , 布 , 16mo .

诗集，布面精装，16开本。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

['spi:dwel] .
SPEEDWELL .
速生草 .

速生。

[və:siz] , [klɔ:θ] , 16mo .
Verses , cloth , 16mo .
诗句 , 布 , 16mo .

诗集，布面精装，16开本。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

([set] [kəm'pli:t] [ɪn][bɑ:ks] $1 . -)
(Set complete in box $1 . 25)
(放 完全的 在 盒子 $1 . -)

（整套盒装售价 1.25 美元）

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['snoʊfleɪk] .
A **CHRISTMAS** **SNOWFLAKE** **.**
一个 圣诞节 雪花 .

一片圣诞雪花。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [raɪm] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
An **illustrated** **rhyme** **for** **children** **.**
一个 插图 韵 为了 孩子们 .

一本图文并茂的儿童童谣。

[klɔːθ] , 10mo .
Cloth **,** **10mo** **.**
布 , 10mo .

布面，10个月。

- [sents] .
50 **cents** **.**
- 分 .

50美分。

[ɔːl] ['bʊkˌstɔːz]
All **Bookstores**
全部 书店

所有书店

[ɔːr] ['ɔːrdərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]
or **ordered** **of** **the** **author**
或者 订购 的 这 作者

或作者指示

['pleɪnˌvɪl] , [kɑːn] .
Plainville **,** **Conn** **.**
普莱恩维尔 , 连接 .

康涅狄格州普莱恩维尔

['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['wɪntər] [skaɪz]
Looking **wistfully** **up** **at** **the** **gray** **winter** **skies**
寻找 怅然地 向上 在 这 灰色的 冬天 天空

仰望着灰蒙蒙的冬日天空，心中充满惆怅。

[ə; eɪ] ['krɪsməs]
A **CHRISTMAS**
一个 圣诞节

圣诞节

['snoʊfleɪk]
SNOWFLAKE
雪花

雪花

[ə; eɪ] [raɪm] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
A **Rhyme** **for** **Children**
一个 韵 为了 孩子们

一首儿童韵律诗

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʌnə] [dʒeɪ] . [grænɪs]
Anna **J** **.** **Granniss**
安娜 J . 格兰尼斯

安娜·j·格兰尼斯

['sekənd] ['θaʊz(ə)nd]
SECOND **THOUSAND**
第二 千

第二千

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[wɪð; wɪθ] [laɪf] ['pɪktʃərz]
WITH **LIFE** **PICTURES**
和 生活 图片

附生活图片

['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .
HARTFORD **,** **CONN** **.**
哈特福德 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州哈特福德

[siː] . [em] . ['geɪnz] , - [steɪt] [ˌes 'tiː] . -
C **.** **M** **.** **GAINES** **,** **66** **STATE** **ST** **.** **1904**
C . M . 盖恩斯 , - 状态 英石 . -

CM GAINES，66 STATE ST.1904

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1903**
版权 -

版权所有 1903 年

[baɪ] ['ʌnə] [dʒeɪ] . [grænɪs]
by **Anna** **J** **.** **Granniss**
经过 安娜 J . 格兰尼斯

作者：安娜·J·格兰尼斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
To **the** **memory**
到 这 记忆

致记忆

[ʌv; əv]
of
的

的

['meri] [ænd; ənd] ['wɪli]
Mary **and** **Willie**
玛丽 和 威利

玛丽和威利

[ðə; ði]['beɪbi]['sɪstər]
The **baby** **sister**
这 婴儿 姐姐

小妹妹

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər]
And **the** **little** **brother**
和 这 小的 兄弟

还有弟弟

[huː] [went] [əˈweɪ] [wʌn]
Who went away one
WHO 去 离开 一

谁离开了?

['krɪsməs]
Christmas
圣诞节

圣诞节

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ]
Many years ago
许多 年 前

很多年前

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['frʌntɪspiːs] [peɪdʒ]
Frontispiece PAGE
卷首插图 页

扉页

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kraɪɪŋ] ['aʊtraɪt] [wʌn]
One little fellow crying outright 1
一 小的 同伴 哭泣 直接 1

一个小家伙嚎啕大哭 1

[ðə; ði] [stɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [θriː]
The star and the angels 3
这 星星 和 这 天使 3

星与天使3

“ [aɪm] [soʊ] [glæd] ！ ” [faɪv]
“ I'm so glad ! ” 5
“ 我是 所以 高兴的 ！ ” 5

“我太高兴了！ ”5

[ðə; ði] ['snəufleiks] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [eɪt] - [naɪn]
The snowflakes coming down 8 - 9
这 雪花 未来 向下 8 - 9

雪花飘落了8-9次。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['sæntə] -
Going to find Santa 11
去 到 寻找 圣诞老人 -

去找圣诞老人 11

['mʌðər] ['snoʊˌbæŋk] -
Mother Snowbank 14
母亲 雪堆 -

雪堆妈妈 14

['sæntə] ['klɔz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] -
Santa Claus scanning the skies 15
圣诞老人 克劳斯 扫描 这 天空 -

圣诞老人扫视天空 15

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [æt; ət] [hoʊm] -
The reindeer at home 18
这 驯鹿 在 家 -

家里的驯鹿 18

['krɪsməs] ['belz] -
Christmas Bells 20
圣诞节 钟声 -

圣诞铃铛 20

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][wʌn] -
A dear little one 21
一个 亲爱的 小的 一 -

一个可爱的小家伙 21

[ðə; ði][wɜːrld] [ə'sliːp] - [[wʌn]]
The world asleep 22 [1]
这 世界 睡着了 - [1]

世界沉睡22[1]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['snoʊfleɪk]
A Christmas Snowflake
一个 圣诞节 雪花

圣诞雪花

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['snoʊfleɪk]
A Christmas Snowflake
一个 圣诞节 雪花

圣诞雪花

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['snoʊfleɪk] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
A little white snowflake that lived in the sky ,
一个 小的 白色的 雪花 那 居住地 在 这 天空 ,

一片住在天上的小白雪花，

[kept] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ɪts] [aɪ] ;
Kept looking down here with a tear in its eye ;
保留 寻找 向下 这里 和 一个 撕 在 它是 眼睛 ;

它一直低头看着这里，眼里噙着泪水；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [siː]
And wherever it looked , alas , it could see
和 无论 它 看起来 , 唉 , 它 可以 看

唉，无论它看向哪里，都能看到

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ber] , [ænd; ənd][æz; əz] [braʊn] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ;
The ground was as bare , and as brown , as could be ;
这 地面 曾是 作为 裸 , 和 作为 棕色的 , 作为 可以 是 ;

地面光秃秃的，呈棕色；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [braɪt] [aɪz]
And out of the windows , the children's bright eyes
和 出去 的 这 视窗 , 这 孩子们的 明亮的 眼睛

透过窗户，可以看到孩子们明亮的眼睛

[lʊkt] ['wɪstfəli] [ʌp] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['wɪntər] [skaɪz] ,
Looked wistfully up , at the gray winter skies ,
看起来 怅然地 向上 , 在 这 灰色的 冬天 天空 ,

他怅然地抬头望向灰蒙蒙的冬日天空，

[waɪl] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['aʊtraɪt] ,
While one little fellow was crying outright ,
尽管 一 小的 同伴 曾是 哭泣 直接 ,

其中一个小男孩放声大哭，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [waɪt] ['snəufleiks] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] ,
Because the white snowflakes were nowhere in sight ,
因为 这 白色的 雪花 是 无处 在 视线 ,

因为周围看不到白色的雪花，

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd]['sæntə] [kʌm]
And how could Santa come
和 如何 可以 圣诞老人 来

圣诞老人怎么会来呢?

[ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [sleɪ] ,
In his reindeer sleigh ,
在 他的 驯鹿 雪橇 ,

他乘坐着驯鹿雪橇,

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [naʊ] ['oʊnli]
And Christmas now only
和 圣诞节 现在 仅有的

而圣诞节现在只有

[dʒʌst] [tuː] [deɪz] [ə'weɪ] ? [[ˌtuː'tuː]]
Just two days away ? [2]
只是 二 天 离开 ? [2]

还有两天?[2]

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] ['dænsɪŋ] [baɪ] ,
It happened just then , that there came dancing by ,
它 发生 只是 然后 , 那 那里 来了 跳舞 经过 ,

就在这时,有人跳舞经过,

[tuː] ['lʌvli] [lɑːrdʒ] [fleɪks] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðiˈ][skaɪ] ,
Two lovely large flakes from somewhere in the sky ,
二 迷人的 大的 薄片 从 某处 在 这 天空 ,

两片美丽的大雪花从天而降,

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] [fleɪk] [kraɪd] , “ [oʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [fleɪks] ,
And the little flake cried , “ Oh , beautiful flakes ,
和 这 小的 薄片 哭 , “ 哦 , 美丽的 薄片 ,

那片小雪花哭着说:“哦,美丽的雪花,

[aɪv] [bɪn] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [tɪl] [maɪ] ['veri] [hɑːrt] [eɪks] ;
I've been here looking down , till my very heart aches ;
我已经 到过 这里 寻找 向下 , 直到 我的 非常 心 疼痛 ;

我一直在这里向下看,直到我的心都痛了;

[siː] [haʊ] ['dɪzməl][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðiˈ] [ɜːrθ] .
See how dismal it looks , down there on the earth .
看 如何 惨淡 它 看起来 , 向下 那里 在 这 地球 .

看看地球下面那边,多么凄凉啊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [geɪ] ['læftər] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [mɜːrθ] ,
Instead of gay laughter , and shouting , and mirth ,
反而 的 同性恋 笑声 , 和 喊叫 , 和 欢笑 ,

取而代之的是欢快的笑声、叫喊声和欢乐气氛,

[ðə; ðiˈ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] , [ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] [ɑːr; ər] [wet] ,
The children are crying , their bright eyes are wet ,
这 孩子们 是 哭泣 , 他们的 明亮的 眼睛 是 湿的 ,

孩子们在哭,他们明亮的眼睛里噙满了泪水。

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðiˈ] ['snəufleiks] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fər'get] .
For thinking the snowflakes are going to forget .
为了 思维 这 雪花 是 去 到 忘记 .

以为那些玻璃心的人会忘记。

[wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ?
Will you go down with me sometime before night ?
将要 你 去 向下 和 我 有时 前 夜晚 ?

你愿意在晚上之前跟我一起下去吗?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [si:] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . ”

The	children	would	see	us	,	and	laugh	with	delight	.	”
这	孩子们	会	看	我们	,	和	笑	和	喜	.	”

孩子们看到我们，会高兴地大笑。

“ [waɪ] [ju:; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fleɪk]

“	Why	you	dear	little	flake
“	为什么	你	亲爱的	小的	薄片

你这可爱的小雪花

[naʊ] [dʒʌst][draɪ][jʊr; jər] [aɪ] ,

Now	just	dry	your	eye	,
现在	只是	干燥	你的	眼睛	,

现在，擦干眼睛吧。

” [sed] [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] [fleɪks] ,

”	Said	the	lovely	white	flakes	,
”	说	这	迷人的	白色的	薄片	,

”那些可爱的白色薄片说道：”

“ [wi:l] [goʊ] [daʊn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

“	We'll	go	down	by	and	by	.
“	出色地	去	向下	经过	和	经过	.

”我们迟早会下去的。”

[dʒʌst] [naʊ] , [wi:; wi] [wʊd] ['ræðər]

Just	now	,	we	would	rather
只是	现在	,	我们	会	相当

现在，我们宁愿

[wɜ:rl] - [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Whirl	'	round	in	the	air	,
旋转	-	圆形的	在	这	空气	,

在空中旋转，

[ðæn; ðən][tu:; tə]['set(ə)l] [ɑ:r'selvz]

Than	to	settle	ourselves
比	到	定居	我们自己

与其安顿下来，不如让我们自己安顿下来。

[ə'weɪ] [ɔ:f] [daʊn] [ðer; ðər] ! ”

Away	off	down	there	!	”
离开	离开	向下	那里	!	”

滚下去！

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , ” [sed] [wʌn] , “ [ʌv; əv][maɪ] ['prɪti] [nu:] [gaʊn] ,

“	And	just	think	,	”	said	one	,	“	of	my	pretty	new	gown	,
“	和	只是	思考	,	”	说	一	,	“	的	我的	漂亮的	新的	袍	,

”想想看，”其中一人说道，“我那件漂亮的新礼服，

['bi:ɪŋ] [stept] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [spɔɪld] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['trɑ:dn] [daʊn] !

Being	stepped	on	,	and	spoiled	,	and	all	trodden	down	!
存在	步	在	,	和	被宠坏了	,	和	全部	践踏	向下	!

被践踏、被宠坏、被彻底碾压！

” [ðen] ['geɪli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ə'weɪ] ,

”	Then	gaily	enough	they	were	dancing	away	,
”	然后	兴高采烈地	足够的	他们	是	跳舞	离开	,

然后他们兴高采烈地跳起了舞，

[wen] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [fleɪk] [faʊnd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [[θri:]]

When	the	brave	little	flake	found	courage	to	say	,	[	3	]
什么时候	这	勇敢的	小的	薄片	成立	勇气	到	说	,	[	3	]

当勇敢的小雪花鼓起勇气说[3]

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
“ **There's** **a** **beautiful**
“ 有 一个 美丽的

“这里有一个美丽的

['stɔːri] , [soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] ,
Story **,** **so** **I've** **been** **told** **,**
故事 , 所以 我已经 到过 讲述 ,

据我所知，故事是这样的：

['veri] [swiːt] , [ænd; ənd]['tendər] ,
Very **sweet** **,** **and** **tender** **,**
非常 甜的 , 和 投标 ,

非常甜美，而且很嫩滑。

[ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd][oʊld] ,
And **true** **,** **and** **old** **,**
和 真的 , 和 老的 ,

真实，而且古老，

[ə'baʊt] [ə; eɪ][stɑːr] ,
About **a** **star** **,**
关于 一个 星星 ,

关于一颗星星，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][bɜːrθ] ,
And **the** **wonderful** **birth** **,**
和 这 精彩的 出生 ,

以及那美妙的诞生，

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪst] - [tʃaɪld]
Long **ago** **,** **of** **a** **Christ** **-** **Child**
长的 前 , 的 一个 基督 - 孩子

很久以前，关于圣婴耶稣

[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
On **the** **earth** **;**
在 这 地球 ;

在地球上；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['evri] [jɪr]
And **now** **,** **every** **year**
和 现在 , 每一个 年

现在，每年

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm]
At **a** **certain** **time**
在 一个 肯定 时间

在某个时候

[ðə; ði]['belz] ['evriwer]
The **bells** **everywhere**
这 铃铛 到处

到处都是钟声。

[rɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [tʃaɪm] ,
Ring **out** **their** **chime** **,**
戒指 出去 他们的 钟声 ,

让他们摇响铃铛，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['gæðər]
And **children** **gather**
和 孩子们 收集

孩子们聚集在一起

[frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑːr] ,
From **near** **and** **from** **far** **,**
从 靠近 和 从 远的 ,

无论远近，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]
To **sing** **of** **that** **wonderful**
到 唱歌 的 那 精彩的

歌颂那美好的

[tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] . [[fɔːr]]
Child **,** **and** **the** **Star** **.** **[** **4** **]**
孩子 , 和 这 星星 . [4]

孩子和星星。[4]

[ænd; ənd][oʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [fleɪks] ,
And **oh** **,** **beautiful** **flakes** **,**
和 哦 , 美丽的 薄片 ,

哦，美丽的薄片！

[ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [drɔːz] [nɪr] ;
The **time** **now** **draws** **near** **;**
这 时间 现在 平局 靠近 ;

时间临近了；

[bʌt; bət][ə'læs] , [siː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
But **alas** **,** **see** **the** **earth** **,**
但 唉 , 看 这 地球 ,

但是，唉，看看这片土地吧，

[haʊ] [dɑːrk][ænd; ənd] [haʊ] [drɪr] !
How **dark** **and** **how** **drear** **!**
如何 黑暗的 和 如何 凄凉 !

多么黑暗，多么凄凉！

[ænd; ənd][ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ,
And **on** **Christmas** **morning** **,**
和 在 圣诞节 早晨 ,

圣诞节早晨，

[waɪ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] ,
Why **,** **do** **you** **not** **know** **,**
为什么 , 做 你 不是 知道 ,

为什么你不知道？

[ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvərd]
The **earth** **must** **be** **covered**
这 地球 必须 是 涵盖

地球必须被覆盖

[ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [snoʊ] ?
All **over** **with** **snow** **?**
全部 超过 和 雪 ?

到处都是雪吗？

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪk] [sed] ,
" **Then** **the** **little** **flake** **said** **,**
" 然后 这 小的 薄片 说 ,

"然后那小雪花说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [braɪt] [er] ,
With **a** **brave** **bright** **air** **,**
和 一个 勇敢的 明亮的 空气 ,

带着勇敢明朗的气息，

“ [aɪm]
“ I'm
“ 我是

“我是

['goʊɪŋ]
going
去

去

[tuː; tə]
to
到

到

[get]
get
得到

得到

['redi]
ready
准备好

准备好

[ænd; ənd]
and
和

和

[goʊ]
go
去

去

[daʊn]
down
向下

向下

[ðer; ðər] ! ” [[faɪv]] [[sɪks]]
there ! ” [5] [6]
那里 ! ” [5] [6]

就在那里！“[5][6]

“ [aɪm][soʊ][glæd] ! ” [['sɛvən]]
“ I'm so glad ! ” [7]
“ 我是 所以 高兴的 ! ” [7]

“我太高兴了！”[7]

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
And then looking down
和 然后 寻找 向下

然后向下看

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['drɪri] [speɪs] ,
On the dark dreary space ,
在 这 黑暗的 凄凉 空间 ,

在阴暗沉闷的空间里，

[ðə; ði] ['lʌvli] [fleɪks] [sed] ,
The lovely flakes said ,
这 迷人的 薄片 说 ,

那些可爱的薄片说：

“ [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] ,

“	But	in	such	a	big	place	,
”	但	在	这样的	一个	大的	地方	,

“但在这么大的地方，

[waɪ] , [wət'evər] [kʊd; kəd][wʌn]

Why	,	whatever	could	one
为什么	,	任何	可以	一

为什么，无论什么可能

['taɪni] ['snoʊfleɪk] [duː] ?

Tiny	snowflake	do	?
微小的	雪花	做	?

小小的雪花也行吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l]

Such	a	wee	little
这样的	一个	哇	小的

这么小的

['delɪkət] [bɪt] [laɪk] [juː; jʊ] ,

Delicate	bit	like	you	,
精美的	少量	喜欢	你	,

像你一样娇嫩，

[juː; jʊ][dʒʌst][weɪt][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

You	just	wait	half	a	minute
你	只是	等待	一半	一个	分钟

你只需等半分钟。

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [tuː] !

And	we'll	go	too	!
和	出色地	去	也	!

我们也去!

” [soʊ] [ðeɪ] ['hɜːrid] , [ænd; ənd] ,

”	So	they	hurried	,	and	skurried	,
”	所以	他们	慌忙	,	和	匆忙	,

于是他们匆匆忙忙地跑着，

[ænd; ənd] [fluː] [ə'raʊnd] ,

And	flew	around	,
和	飞翔	大约	,

然后四处飞翔，

[ænd; ənd][toʊld] ['evri] ['snoʊfleɪk]

And	told	every	snowflake
和	讲述	每一个	雪花

并告诉了每一片雪花

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;

That	could	be	found	;
那	可以	是	成立	;

那是可以找到的;

[ðeɪ] [wɔːltst] - [raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] ,

They	waltzed	'	round	in	circles	,
他们	华尔兹	-	圆形的	在	界	,

他们围着圈子跳华尔兹，

[ðeɪ] [dɑːnst] [ɑːn][tɪp][toʊ] ,

They	danced	on	tip	toe	,
他们	跳舞	在	提示	脚趾	,

他们踮着脚尖跳舞，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [stɪl]
They could not hold still
他们 可以 不是 抓住 仍然

他们无法保持静止

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] . [[eɪt]]
Getting ready to go . [8]
获得 准备好 到 去 . [8]

准备出发。[8]

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm]
And at last they came
和 在 最后的 他们 来了

最后他们来了

['flaɪɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] [daʊn] ,
Flying , fluttering down ,
飞行 , 飘动 向下 ,

飞翔，飘落，

[ɔːl] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
All white in the city ,
全部 白色的 在 这 城市 ,

城市里全是白人，

[ɔːl] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
All white in the town .
全部 白色的 在 这 镇 .

镇上全是白人。

[ðeɪ] [dreɪpt] ['evri] ['stiːpl]
They draped every steeple
他们 垂坠的 每一个 尖顶

他们用帷幔装饰了每个尖顶

[ænd; ənd] ['taʊər] [ɪn] [saɪt] ,
And tower in sight ,
和 塔 在 视线 ,

远处可见高塔，

[ðeɪ] [drest] [ɔːl][ðə; ði] [triːz]
They dressed all the trees
他们 穿着 全部 这 树木

他们给所有的树都穿上了衣服。

[ə'genst] ['krɪsməs] [naɪt] ,
Against Christmas night ,
反对 圣诞节 夜晚 ,

圣诞夜，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd]
And then covered the ground
和 然后 涵盖 这 地面

然后覆盖了地面

[ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [waɪt] . [[naɪn]]
All over with white . [9]
全部 超过 和 白色的 . [9]

全身都是白色。[9]

[ðeɪ] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʌtər] ,
They hung to the shutters ,
他们 悬挂 到 这 百叶窗 ,

它们挂在百叶窗上，

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] ,
They clung to the doors ,
他们 紧紧抓住 到 这 门 ,

他们紧紧抓住门板，

[ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmərz]
They went with the customers
他们 去 和 这 顾客

他们和顾客一起去了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔrz] .
Into the stores .
进入 这 商店 .

进入商店。

[ðeɪ] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz]
They tapped on the windows
他们 轻敲 在 这 视窗

他们敲了敲窗户。

[ænd; ənd] [piːpt] [θruː] - [ðə; ði] [peɪn] ,
And peeped thro ' the pane ,
和 偷窥 喉咙 - 这 窗格 ,

然后透过窗户往里窥视，

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ]
Then in a twinkling
然后 在 一个 闪烁

然后，在一眨眼的功夫

[ðeɪ] ['vænɪʃt] [ə'gen] .
They vanished again .
他们 消失了 再次 .

他们再次消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['evriwer] ,
And they found everywhere ,
和 他们 成立 到处 ,

他们到处都发现了，

[wɪð; wɪθ] ['meri] [dɪ'laɪt] ,
With merry delight ,
和 欢乐 喜 ,

欣喜若狂，

[ðə; ði][wɜːrld] ['getɪŋ] ['redi]
The world getting ready
这 世界 获得 准备好

世界正在准备

[tuː; tə] [kiːp] ['krɪsməs] [naɪt] . [-]
To keep Christmas night . [10]
到 保持 圣诞节 夜晚 . [-]

为了守护圣诞夜。[10]

[naʊ] [gʊd] ['mʌðər] ['snoʊˌbæŋk]
Now good Mother Snowbank
现在 好的 母亲 雪堆

现在，好雪堤妈妈

[ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Up there in the sky ,
向上 那里 在 这 天空 ,

在天空之上，

[hæd; həd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ][doʊz]
Had **dropped** **into** **a** **doze**
有 掉落 进入 一个 瞌睡

昏昏欲睡

[æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] [slɪpt] [baɪ] ;
As **the** **hours** **slipped** **by** **;**
作为 这 小时 滑倒了 经过 ;

时间一分一秒地流逝;

[ʃi:; ʃi][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
She **awoke** **with** **a** **start** **,**
她 醒来 和 一个 开始 ,

她猛然惊醒,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
And **looking** **around** **,**
和 寻找 大约 ,

环顾四周,

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['snəufleiks]
Not **one** **of** **her** **snowflakes**
不是 一 的 她 雪花

她的雪花没有一个。

[wʌz; wəz] ['eniwer] [faʊnd] .
Was **anywhere** **found** **.**
曾是 任何地方 成立 .

到处都找不到。

[ʃi:; ʃi][tɪp][toʊd]
She **tip** **toed**
她 提示 脚趾

她踮着脚尖

[ɪn] [hɪr] ,
In **here** **,**
在 这里 ,

在这里,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][tɪp][toʊd]
And **she** **tip** **toed**
和 她 提示 脚趾

她踮着脚尖

[aʊt] [ðer; ðər] ,
Out **there** **,**
出去 那里 ,

在那里,

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][klaʊdz]['oʊvər]
She **turned** **the** **clouds** **over**
她 转向 这 云 超过

她翻动了云朵

[wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ker] ,
With **greatest** **of** **care** **,**
和 最 的 关心 ,

极其谨慎地,

[nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊfleɪk]
Not **a** **sign** **of** **a** **snowflake**
不是 一个 符号 的 一个 雪花

连雪花的影子都看不到。

[wʌz; wəz] [siːn] ['eniwer] . [-] [-]
Was **seen** **anywhere** **.** **[** **11** **]** **[** **12** **]**
曾是 已见 任何地方 . [-] [-]

到处都能看到。[11][12]

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['sæntə] [-]
Going **to** **find** **Santa** **[** **13** **]**
去 到 寻找 圣诞老人 [-]

去找圣诞老人[13]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʌft] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʃiːks]
Then **she** **puffed** **out** **her** **cheeks**
然后 她 膨胀的 出去 她 脸颊

然后她鼓起了腮帮子。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] ;
And **began** **to** **blow** **;**
和 开始 到 吹 ;

开始吹气；

[ʃiː; ʃi] ['hwisld] [ʌp] [haɪ] ,
She **whistled** **up** **high** **,**
她 吹口哨 向上 高的 ,

她高声吹着口哨，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hwisld] [daʊn] [loʊ] ;
And **she** **whistled** **down** **low** **;**
和 她 吹口哨 向下 低的 ;

她低声吹着口哨；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bluː] , [tɪl] [ðə; ði] [triː] [tɑːps]
And **she** **blew** **,** **till** **the** **tree** **tops**
和 她 吹 , 直到 这 树 最高额

她吹气，直到树梢

[went] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
Went **to** **and** **fro** **.**
去 到 和 弗 .

来回走动。

[ʃiː; ʃi] ['hwisld] [ænd; ənd] [bluː]
She **whistled** **and** **blew**
她 吹口哨 和 吹

她吹着口哨，吹着气。

[tɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
Till **the** **air** **was** **clear** **,**
直到 这 空气 曾是 清除 ,

直到空气清新为止，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['snəufleiks] [prɪ'tendɪd]
But **the** **snowflakes** **pretended**
但 这 雪花 假装

但雪花们假装

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] ,
They **did** **not** **hear** **,**
他们 做过 不是 听到 ,

他们没有听到。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['nesəld] [daʊn]
And **each** **nestled** **down**
和 每个 依偎 向下

每个都安然入睡

[ɪn][ɪts] ['tʃoʊzn] [rɪ'triːt] ,
In its chosen retreat ,
在 它是 选定 撤退 ,

它选择的退却之地，

[tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪk]
To wait for the click
到 等待 为了 这 点击

等待点击

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] [fiːt] . [-]
Of the reindeer's feet . [14]
的 这 驯鹿的 脚 . [-]

驯鹿的脚。[14]

[soʊ] [gʊd] ['mʌðər] ['snoʊˌbæŋk]
So good Mother Snowbank
所以 好的 母亲 雪堆

太好了，雪堤妈妈

[ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Up there in the sky ,
向上 那里 在 这 天空 ,

在天空之上，

[dʒʌst] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ]
Just drew in her breath
只是 画 在 她 气息

她深吸了一口气

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] [saɪ] —
With a long drawn sigh —
和 一个 长的 绘制 叹 —

他长叹一声——

[ðen] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɔːr]
Then , she suddenly tore
然后 , 她 突然 撕裂

然后，她突然撕开了

[ə; eɪ][smɔːl] [klaʊd][ɪn] [tuː] ,
A small cloud in two ,
一个 小的 云 在 二 ,

一小团云分成两部分，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['fæʃ(ə)n]
And in the queer fashion
和 在 这 酷儿 时尚

以及酷儿时尚

[ðæt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][duː] ,
That some people do ,
那 一些 人们 做 ,

有些人确实会这样做。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [naɪt] [kæp]
She made her a night cap
她 制成 她 一个 夜晚 帽

她给她做了一瓶睡帽

[tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
To put on her head ,
到 放 在 她 头 ,

戴在她头上，

[ðen] [ʃʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['piləuz]
Then shook up her pillows
然后 摇晃 向上 她 枕头

然后她抖了抖枕头

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][bed] . [-]
And went off to bed . [15]
和 去 离开 到 床 . [-]

然后就去睡觉了。[15]

- [wei] [ɔːf] [ʌp][ɪn]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] ,
' Way off up in Northland ,
- 方式 离开 向上 在 北地 ,

“远在北地，

[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
His hand to his eyes ,
他的 手 到 他的 眼睛 ,

他用手捂住眼睛，

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɔːr] [stʊd] ['sæntə] ['klɔz]
In his door stood Santa Claus
在 他的 门 站立 圣诞老人 克劳斯

圣诞老人站在他家门口

['skænɪŋ] [ðə; ði][skaɪz] ;
Scanning the skies ;
扫描 这 天空 ;

扫描天空；

[hiː; hi] [sɔː] ['mʌðər] ['snoʊˌbæŋk]
He saw Mother Snowbank
他 锯 母亲 雪堆

他看到了雪堤母亲

[goʊ][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ,
Go off in a huff ,
去 离开 在 一个 哼 ,

气冲冲地走了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['snəufleiks]
And he knew where the snowflakes
和 他 知道 在哪里 这 雪花

他知道雪花在哪里。

[wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] ;
Were well enough ;
是 出色地 足够的 ;

身体状况尚可；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
For he shook his head ,
为了 他 摇晃 他的 头 ,

他摇了摇头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] “ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
And he laughed “ Ho , ho , ho !
和 他 笑了 “ 何 , 何 , 何 !

他大笑起来：“嚯，嚯，嚯！”

[tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs]
Tell me of a Christmas
告诉 我 的 一个 圣诞节

告诉我一个圣诞节

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [snoʊ] ,
Without any snow ,
没有 任何 雪 ,

没有雪，

[its] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]
It's time I was getting
它是 时间 我 曾是 获得

我该走了

[θɪŋz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] ! ″ [-]
Things ready to go ! ″ [16]
事物 准备好 到 去 ! ″ [-]

一切准备就绪！″[16]

[hiː; hi] ['hɑːnist] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr]
He harnessed his reindeer
他 已掌握 他的 驯鹿

他套上驯鹿缰绳

[soʊ] ['nɪmb(ə)l] [ænd; ənd] [fliːt] ,
So nimble and fleet ,
所以 灵活 和 舰队 ,

如此敏捷迅捷，

[ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [nɑːt] [fiːl]
The snow would not feel
这 雪 会 不是 感觉

雪不会有感觉。

[ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fiːt] ;
The light touch of their feet ;
这 光 触碰 的 他们的 脚 ;

他们轻盈的脚步；

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪ]
He loaded his sleigh
他 已加载 他的 雪橇

他把雪橇装满了

[fʊl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [naɪs] ,
Full of everything nice ,
满的 的 一切 好的 ,

充满了美好的事物，

[ðen] [dʒʌmpt] [ɪn] [hɪm'self] ,
Then jumped in himself ,
然后 跳了起来 在 他自己 ,

然后他自己也跳了进去，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] —
And was off in a trice —
和 曾是 离开 在 一个 瞬间 —

然后他转眼就走了——

[wen] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [snɔːtid] ,
When the reindeer snorted ,
什么时候 这 驯鹿 哼了一声 ,

驯鹿打喷嚏的时候，

[ænd; ənd] [stæmpt] [ðer; ðər] [smɔːl] [huːf] ,
And stamped their small hoofs ,
和 盖章 他们的 小的 蹄子 ,

它们跺着小蹄子，

['piːp(ə)l] [θɔːt] - [twʌz] [ðə; ði] [wɪnd] ,
People thought ' twas the wind ,
人们 想法 - 那是 这 风 ,

人们以为是风吹的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːfs] ;
And the snow on the roofs ;
和 这 雪 在 这 屋顶 ;

屋顶上的积雪；

[soʊ] [ɔːl] [ˌʌnmə'lestɪd]
So all unmolested
所以 全部 未受干扰

所以一切都未受干扰

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,
He worked with his might ,
他 工作 和 他的 可能 ,

他竭尽全力地工作。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [hoʊm]
And was ready for home
和 曾是 准备好 为了 家

准备回家了

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] . [-] [-]
Long before daylight . [17] [18]
长的 前 日光 . [-] [-]

天亮之前很久。[17][18]

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [æt; ət] [hoʊm]
The reindeer at home
这 驯鹿 在 家

家里的驯鹿

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːr'lɪn] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌsiː 'oʊ] . [-]
By permission of the Berlin Photographic Co . [19]
经过 允许 的 这 柏林 摄影 合作 . [-]

经柏林摄影公司许可[19]

[ðen] ['feɪntər] ,
Then fainter ,
然后 较暗 ,

然后声音越来越弱，

[ænd; ənd] ['feɪntər] ,
and fainter ,
和 较暗 ,

更暗淡一些，

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ,
And farther away ,
和 更远 离开 ,

更远的地方，

[keɪm] [ðə; ði]
Came the
来 这

来了

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] - [lɪŋ] ,
Ting - a - ling - ling ,
婷 - 一个 - 凌 - 凌 ,

叮铃铃，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [sleɪ] .
From **the** **vanishing** **sleigh** **.**
从 这 消失 雪橇 .

从消失的雪橇中。

[bæk] , ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ]
Back **,** **over** **the** **snow**
后退 , 超过 这 雪

回到雪地上

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,
It **flew** **like** **the** **wind** **,**
它 飞翔 喜欢 这 风 ,

它像风一样飞翔，

[ænd; ənd]['nevər][wʌns] ['stɑːpɪŋ] ,
And **never** **once** **stopping** **,**
和 绝不 一次 停止 ,

而且从未停止过

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
Or **looking** **behind** **,**
或者 寻找 在后面 ,

或者回头看看，

[oʊld]['sæntə][roʊd][ɑːn] ,
Old **Santa** **rode** **on** **,**
老的 圣诞老人 骑 在 ,

老圣诞老人继续前行，

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]
Till **he** **reached**
直到 他 达到

直到他到达

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] ,
His **own** **door** **,**
他的 自己的 门 ,

他自己的门，

[dʒʌst] [wer]
Just **where**
只是 在哪里

究竟在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] ['loʊdɪd] ,
He **had** **loaded** **,**
他 有 已加载 ,

他已经装好了弹药。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] . [-]
A **short** **time** **before** **.** **[** **20** **]**
一个 短的 时间 前 . [-]

不久之前。[20]

[ðen]
Then
然后

然后

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Over **the** **mountains** **,**
超过 这 山脉 ,

翻过群山，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [delz] ,
And **over** **the** **dells** **,**
和 超过 这 戴尔斯 ,

越过山谷，

[ðə; ði][wɜːrld]
The **world**
这 世界

世界

[set][tuː; tə] ['rɪŋɪŋ] ,
Set **to** **ringing** **,**
放 到 铃声 ,

设置为响铃模式

[wɪð; wɪθ] [swiːt]
With **sweet**
和 甜的

甜

['krɪsməs] ['belz] ;
Christmas **bells** **;**
圣诞节 铃铛 ;

圣诞铃声；

[ænd; ənd][gɪfts]
And **gifts**
和 礼物

以及礼物

[ænd; ənd][kaɪnd] [wɪʃɪz] ,
And **kind** **wishes** **,**
和 种类 愿望 ,

并致以美好的祝愿，

[went] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Went **flying** **around** **,**
去 飞行 大约 ,

四处飞翔，

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [fleɪks]
As **fast** **as** **the** **flakes**
作为 快速地 作为 这 薄片

像雪花一样快

[wen] [ðeɪ] [fel]
When **they** **fell**
什么时候 他们 跌倒

当他们倒下时

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . [-]
To **the** **ground** **.** **[** **21** **]**
到 这 地面 . [-]

倒地。[21]

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [fleɪk]
And **the** **good** **little** **flake**
和 这 好的 小的 薄片

还有那可爱的小雪花

[ðæt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
That **up** **in** **the** **sky** **,**
那 向上 在 这 天空 ,

天空之上，

[hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
Had looked on the earth
有 看起来 在 这 地球

曾眺望过大地

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ɪts] [aɪ] ,
With a tear in its eye ,
和 一个 撕 在 它是 眼睛 ,

它眼中噙着泪水，

[æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz]
At sound of the bells
在 声音 的 这 铃铛

钟声响起

['ferli] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
Fairly shown with delight ,
相当 所示 和 喜 ,

欣喜地展示出来

[fɔːr; fər] ['krɪsməs] [hæd; həd] [kʌm] ,
For Christmas had come ,
为了 圣诞节 有 来 ,

圣诞节到了，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn] [waɪt] ,
And the world was in white ,
和 这 世界 曾是 在 白色的 ,

世界一片雪白。

[ænd; ənd]['sæntə][hæd; həd] [bɪn]
And Santa had been
和 圣诞老人 有 到过

圣诞老人也曾是

[æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
At the dead of the night ,
在 这 死的 的 这 夜晚 ,

在夜深人静之时，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [sleɪ] ,
In his reindeer sleigh ,
在 他的 驯鹿 雪橇 ,

他乘坐着驯鹿雪橇，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . [-]
And was safe out of sight . [22]
和 曾是 安全的 出去 的 视线 . [-]

而且很安全，不在视线范围内。[22]

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][wʌnz]
And the dear little ones
和 这 亲爱的 小的 一个

还有那些可爱的小家伙们

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ][wet] ,
Whose eyes were so wet ,
谁 眼睛 是 所以 湿的 ,

谁的眼睛湿润了？

[nuː] [naʊ] , [ðə; ði] ['snəufleiks]
Knew now , the snowflakes
知道 现在 , 这 雪花

现在知道了，雪花

[dɪd][nɑːt][fər'get] ;
Did not forget ;
做过 不是 忘记 ;

没有忘记;

[fɔːr; fər]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ]
For over the earth
为了 超过 这 地球

遍及全球

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [spred] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
They were spread far and wide ,
他们 是 传播 远的 和 宽的 ,

它们分布得非常广泛,

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊb]
In a beautiful robe
在 一个 美丽的 长袍

身着华丽长袍

[fɔːr; fər][ðə; ði][glæd] ['krɪsməs] [taɪd] —
For the glad Christmas tide —
为了 这 高兴的 圣诞节 潮 —

欢庆圣诞佳节——

[waɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ]
While down to the wondering
尽管 向下 到 这 好奇

而这最终还是让人感到疑惑。

[wɜːrld][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
World from above ,
世界 从 多于 ,

从高空俯瞰世界,

[keɪm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [piːs] ,
Came the spirit of Peace ,
来 这 精神 的 和平 ,

和平之灵降临,

[ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] , [ænd; ənd] [lʌv] .
Of Goodwill , and Love .
的 善意 , 和 爱 .

出于善意和爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神